

CS

CS

CS



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 28.7.2010  
KOM(2010)407 v konečném znění

2010/0218 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTÍ RADY**

**o uzavření protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi  
Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na  
straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Ukrajinou o obecných zásadách  
účasti Ukrajiny na programech Unie**

(předložený Komisí)

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Součástí evropské politiky sousedství (EPS) je postupné otevírání některých programů a agentur Unie účasti partnerských zemí EPS, které představuje jeden z mnoha prostředků, jejichž cílem je podporovat reformy, modernizaci a fázi přechodu v zemích sousedících s Evropskou unií. Tento politický aspekt je uveden ve sdělení Komise „o obecném přístupu, který umožní účast partnerských zemí evropské politiky sousedství v agenturách a programech Společenství“<sup>1</sup>.

Rada tento přístup potvrdila dne 5. března 2007<sup>2</sup>.

Na základě tohoto sdělení a závěrů Rada dne 18. června 2007 dala Komisi směrnice pro jednání o rámcových dohodách s Alžírskem, Arménií, Ázerbájdžánem, Egyptem, Gruzii, Izraelem, Jordánskem, Libanonem, Marokem, Moldavskem, Palestinskou správou, Tuniskem a Ukrajinou o obecných zásadách, jimiž se řídí jejich účast v programech Společenství<sup>3</sup>.

V červnu 2007 Evropská rada<sup>4</sup> znovu potvrdila mimořádnou důležitost evropské politiky sousedství a vyjádřila podporu zprávě předsednictví o pokroku<sup>5</sup>, která byla předložena Radě ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy na jejím zasedání ve dnech 18.–19. června, jakož i podporu souvisejícím závěrům Rady<sup>6</sup>. Tato zpráva připomněla směrnice Rady pro jednání o příslušných dodatkových protokolech a označila Izrael, Maroko a Ukrajinu za partnerské země, které budou pravděpodobně jako první tato opatření využívat. Jednání s Izraelem, uzavřená v září 2007, vedla k podpisu protokolu v dubnu 2008<sup>7</sup> a jednání s Marokem byla uzavřena.

V červnu 2007 bylo rozhodnuto zahájit jednání s Ukrajinou. Jednání s Ukrajinou proběhla ke spokojenosti Komise. K návrhu je připojeno znění protokolu vyjednané s Ukrajinou.

Komise tímto předkládá návrhy rozhodnutí Rady o uzavření tohoto protokolu. Protokol zahrnuje rámcovou dohodu o obecných zásadách, jimiž se řídí účast Ukrajiny v programech Unie. Obsahuje standardní ustanovení, která se mají vztahovat na všechny partnerské země EPS, s nimiž budou tyto protokoly uzavřeny. Sjednané znění též předpokládá, že smluvní strany budou ode dne podpisu protokolu prozatímně uplatňovat jeho ustanovení.

Podle čl. 218 odst. 6 písm. a) Smlouvy o fungování Evropské unie je Evropský parlament žádán, aby vyjádřil svůj souhlas s uzavřením protokolu.

Komise současně předkládá návrh rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním provádění tohoto protokolu.

Rada se vyzývá, aby přijala následující navrhované rozhodnutí.

---

<sup>1</sup> KOM(2006) 724 v konečném znění ze dne 4. prosince 2006.

<sup>2</sup> Závěry Rady ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy ze dne 5. března 2007.

<sup>3</sup> Rozhodnutí Rady (vyhrazený dokument), kterým se Komise zmocňuje k jednání o protokolech [...], dok. 10412/07.

<sup>4</sup> Závěry předsednictví – Brusel, 21.–22. června 2007, dok. 11177/07.

<sup>5</sup> Zpráva předsednictví o pokroku dosaženém při „posilování evropské politiky sousedství“, dok. 10874/07.

<sup>6</sup> Závěry o posilování evropské politiky sousedství přijaté Radou ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy dne 18. června 2007, dok. 11016/07.

<sup>7</sup> Úř. věst. L 129, 17.5.2008, s. 40–43.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

**o uzavření protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé, o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Ukrajinou o obecných zásadách účasti Ukrajiny na programech Unie**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

S ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na články 19, 114, 168, 169, 172, čl. 173 odst. 3, články 188, 192 a 352, ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) a s čl. 218 odst. 8 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Protokol k Dohodě o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé, o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Ukrajinou o obecných zásadách účasti Ukrajiny na programech Unie (dále jen „protokol“) byl podepsán jménem Unie dne ...
- (2) Co se týká určitých programů vyplývajících z protokolu, Smlouva nepředpokládá jiné pravomoci než ty, které vyplývají z článku 352.
- (3) Tento protokol je třeba uzavřít,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### *Článek 1*

Protokol k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Ukrajinou o obecných zásadách účasti Ukrajiny na programech Unie (dále jen „smluvní strany“) se tímto schvaluje jménem Evropské unie a jejích členských států.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

### *Článek 2*

Předseda Rady provede oznámení podle článku 10 protokolu.

### *Článek 3*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne

*Za Radu  
předseda*

## PROTOKOL

**k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Ukrajinou o obecných zásadách účasti Ukrajiny na programech Unie**

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

na jedné straně,

a

Ukrajina,

na straně druhé,

dále jen „smluvní strany“

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ukrajina uzavřela Dohodu o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé (dále jen „dohoda“) dne 1. března 1998 (Úřední věstník Evropských společenství L 49 ze dne 19. února 1998).
- (2) Evropská rada, která zasedala v Bruselu ve dnech 17.–18. června 2004, přivítala návrhy Komise týkající se evropské politiky sousedství (EPS) a podpořila závěry Rady ze dne 14. června 2004.
- (3) Rada při mnoha dalších příležitostech přijala závěry ve prospěch této politiky.
- (4) Rada dne 5. března 2007 vyjádřila podporu obecnému a globálnímu přístupu vyjádřenému ve sdělení Komise ze dne 4. prosince 2006, KOM(2006) 724 v konečném znění, jenž umožňuje účast partnerských zemí EPS v agenturách a programech Společenství na základě dosažených výsledků a pokud to právní základ umožňuje.
- (5) Ukrajina vyjádřila přání účastnit se četných programů Unie.
- (6) Konkrétní podmínky, včetně zejména finančního příspěvku a postupů pro podávání zpráv a pro hodnocení, týkající se účasti Ukrajiny na každém konkrétním programu, je třeba určit dohodou mezi Evropskou komisí, jednající jménem Unie, a příslušnými orgány Ukrajiny,

SE DOHODLY TAKTO:

### *Článek 1*

Ukrajina se může účastnit všech stávajících a budoucích programů Unie otevřených účasti Ukrajiny v souladu s příslušnými ustanoveními, jimiž se tyto programy přijímají.

### *Článek 2*

Ukrajina finančně přispěje do souhrnného rozpočtu Evropské unie, a to podle konkrétních programů, kterých se účastní.

### *Článek 3*

Představitelé Ukrajiny se mohou jako pozorovatelé v záležitostech týkajících se Ukrajiny účastnit činnosti řídicích výborů odpovědných za sledování programů, na něž Ukrajina finančně přispívá.

### *Článek 4*

Na projekty a iniciativy předložené účastníky z Ukrajiny se v největším možném rozsahu vztahují stejné podmínky, pravidla a postupy související s příslušnými programy, jaké se vztahují na členské státy.

### *Článek 5*

Konkrétní podmínky týkající se účasti Ukrajiny v každém konkrétním programu, zejména pokud jde o splatný finanční příspěvek a postupy pro podávání zpráv a pro hodnocení, se stanoví dohodou mezi Komisí, jednající jménem Unie, a příslušnými orgány Ukrajiny (memorandum o porozumění).

Zažádá-li Ukrajina o vnější pomoc Unie, aby se mohlo účastnit určitého programu Unie, na základě článku 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 ze dne 24. října 2006 o obecných ustanoveních o zřízení evropského nástroje sousedství a partnerství nebo na základě jakéhokoli obdobného nařízení týkajícího se vnější pomoci Unie pro Ukrajinu, které může být v budoucnosti přijato, jsou podmínky, kterými se řídí využití vnější pomoci Unie Ukrajinou, stanoveny v dohodě o financování, zejména s ohledem na článek 20 nařízení (ES) č. 1638/2006.

### *Článek 6*

Každé memorandum o porozumění uzavřené na základě článku 5 stanoví v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství, že finanční kontrola nebo audity či další prověřování, mj. správní šetření, budou prováděny Evropskou komisí, Evropským úřadem pro boj proti podvodům a Účetním dvorem nebo na základě jejich zmocnění.

Vypracují se podrobná ustanovení o finanční kontrole a auditu, správních opatřeních, sankcích a zpětném vymáhání, která umožní, aby byly Evropské komisi, Evropskému úřadu pro boj proti podvodům a Účetnímu dvoru uděleny pravomoci rovnocenné jejich pravomocem, pokud jde o příjemce nebo smluvní partnery usazené v Unii.

### *Článek 7*

Tento protokol o rámcové dohodě se použije na dobu platnosti Dohody o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé.

Tento protokol podepíší a schválí smluvní strany v souladu s jejich vlastními postupy.

Každá smluvní strana může tento protokol kdykoli vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Tento protokol pozbývá platnosti šest měsíců ode dne takového oznámení.

Ukončení platnosti tohoto protokolu na základě vypovězení kteroukoli smluvní stranou nemá vliv na případné provádění kontrol a inspekcí podle ustanovení článků 5 a 6.

### *Článek 8*

Nejpozději tři roky po vstupu tohoto protokolu v platnost a poté každé tři roky mohou obě smluvní strany přezkoumat provádění tohoto protokolu na základě skutečné účasti Ukrajiny na jednom nebo více programech Unie.

### *Článek 9*

Tento protokol se vztahuje na jedné straně na území, na něž se vztahuje Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek v ní stanovených, a na druhé straně na území Ukrajiny.

### *Článek 10*

Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany diplomatickou cestou navzájem oznámí, že byly dokončeny postupy k tomu nezbytné.

Až do vstupu protokolu v platnost souhlasí strany s tím, že bez ohledu na dokončení svých vlastních postupů budou ode dne jeho podpisu prozatímně uplatňovat jeho ustanovení, než bude protokol k pozdějšímu datu uzavřen.

### *Článek 11*

Tento protokol je nedílnou součástí dohody.

### *Článek 12*

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech v úředních jazycích smluvních stran. Všechna jazyková znění jsou stejně závazná.



V Bruselu dne ... měsíce ... roku ...

*Za vládu Ukrajiny*

*Za Evropskou unii*